

Фразеологические единицы с компонентом “red” в англоязычной картине мира

Научный руководитель – Бессонова Ольга Леонидовна

Акулова Александра Яковлевна

Студент (бакалавр)

Донецкий национальный университет, Факультет иностранных языков, Донецк, Украина
E-mail: sashastudent22@mail.ru

В большинстве современных языков можно выделить такой фрагмент языковой картины мира как цветовая картина мира, под которой понимается совокупность представлений культурного сообщества о цвете, вербализируемых в форме слов, словосочетаний, идиоматических выражений, называющих цветную характеристику предметов и явлений действительности. Фразеологические единицы (далее ФЕ) с компонентом *red* занимают важное место в англоязычной картине мира. В английском языке имеется большое количество оттенков *red*, например, *crimson, scarlet, ruby, vermilion, purple, rosy, wine, pink, cherry, violet, cardinal, coral, maroon, claret, carmine*. В составе английских фразеологизмов зафиксированы следующие оттенки *red*: *scarlet (scarlet woman* ‘блудница’), *purple (purple prose* ‘высокопарный слог’), *violet (shrinking violet* ‘скромный человек’), *rosy (not everything in the garden is rosy* ‘не все так радужно’).

Анализ семантического объема понятия *red* с помощью таких авторитетных толковых словарей английского языка, как The Shorter Oxford English Dictionary (SOED), Collins Cobuild English Language Dictionary (CCELD), Oxford Advanced Learner’s Dictionary (OALD), Longman Dictionary of Contemporary English (LDCE) позволил уточнить сферу денотации, «определяемую простым перечислением типичных объектов, регулярно колористически маркируемых с помощью данного цветообозначения» (Кульпина 2019). Наибольшее количество значений представлено в SOED: 12 значений у прилагательного *red*, 8 значений у существительного *red*. LDCE регистрирует 8 значений прилагательного *red* и 5 значений у существительного *red*. CCELD фиксирует 11 значений. Наименьший объем значения понятия *red* отмечен в OALD: 6 значений у соответствующего прилагательного и 3 значения у существительного *red*, что объясняется типом словаря и объемом его словника. Как показал анализ, прилагательное *red* относится к общеиндоевропейскому этимологическому слою и имеет следующие значения, которые являются ядерными и фиксируются всеми указанными выше словарями: “colour of blood”, “colour of hair”, “colour of face”, “of wine”, “of eyes”, “in politics: communist or extremely left-wing political views communist, socialist; Russian, Soviet (used to show disapproval)”.

Значение “(*politics*) (of an area in the US) having more people who vote for the Republican candidate than the Democratic one” фиксируется только в OALD. Только CCELD регистрирует значения “a red light is a signal to traffic to stop”; “red blood cells are the cells in your blood which carry oxygen and haemoglobin round the body”. Эти значения следует отнести к периферийным в семантическом объеме исследуемого понятия. Наибольшее количество периферийных значений отмечается в SOED. Анализ показал, что ядерные семантизации наглядны с точки зрения презентации собственно лингвистической колористической семантики. Предпочтительными считаются способы описания семантики терминов цвета через указание на цвет эталонного предмета-прототипа - например, красного как цвета крови. Периферийные значения ориентированы на различные аспекты экстралингвистической действительности и отражают специфику англоязычного лингвокультурного сообщества.

Таким образом, мы можем увидеть, что *red* характеризуется разнообразной семантикой значений, охватывающей различные сферы жизни. Красный цвет ассоциируется с рыжим цветом волос, опасностью, смущением, злостью, революцией, коммунизмом, убийством, алкогольным напитком, воспалением, аварией, республиканской партией в США, красными одеждами, с красным кольцом во время стрельбы из лука, а также азартными играми.

Анализ ФЕ с компонентом *red* свидетельствует о высокой номинативной плотности фразеотематических групп «Человек и его характеристики» (*admiral of the red* 'пьяница', *as red as a turkey-cock* 'красный как рак'), «Действие» (*see the red light* 'разозлиться', *paint the town red* 'загулять'), «Предмет и его характеристики» (*red box* 'красный кожаный ящик для официальных бумаг', *not worth a red cent* 'ни гроша не стоит'). Фразеотематические группы «Состояние» (*in the red* 'застрявший в долгах', *be red about the gills* 'иметь здоровый вид, выглядеть здоровым'), «Отношение» (*care a red cent* 'наплевать', *roll out the red carpet* 'встретить на высшем уровне'), «Пространство» (*all-red line* 'путь, целиком проходящий по британским владениям') «Время» (*red-letter day* 'красный день календаря', *red eye* 'ранний рейс') занимают периферийное место в англоязычной картине мира.

Источники и литература

- 1) Кульпина В. Г. Лингвистическая цветология : от истории к современности цветовых концептосфер : монография / отв. ред. В. А. Татаринев. Москва: МАКС Пресс, 2019. 288 с.